

**ORGANOA:** Udalbatzar Txit Garaia  
**ÓRGANO:** Excmo. Ayuntamiento Pleno

**BATZARRALDIA:** Ez-ohikoa  
**SESIÓN:** Extraordinaria

**TOKIA:** Udaletxeko Osoko Bilkuren Aretoa  
**LUGAR:** Salón de Plenos de la Casa Consistorial

**EGUNA:** 2018ko urtarrilak 11  
**FECHA:** 11 de enero de 2018

**HASIERA ORDUA:** 11:00  
**HORA DE COMIENZO:** 11:00

**LEHENDAKARIA:** Eneko Goia Laso jauna, Donostiako Udal Txit Garaiko Alkatea.  
**PRESIDE:** Don Eneko Goia Laso, Alcalde del Excmo. Ayuntamiento de San Sebastián.

**ETORRITAKOAK:** Alkateorde jaun-andreak:  
**ASISTEN:** Los/las señores/as Tenientes de Alcalde:

Don Ernesto José Gasco Gonzalo jauna  
Doña Duñike Agirrezabalaga Ugarte andrea  
Don Juan Ramón Viles Mitxelena jauna

Eta ondorengo zinegotzi jaun-andreak:  
Y los/las señores concejales/as:

Doña Pilar Arana Pérez andrea  
Don Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga jauna  
Doña Aitziber San Román Abete andrea  
Don Martín Ibabe Eceiza jauna  
Doña María Jesús Celaya Eiguren andrea  
Don Jon Insausti Maisterrena jauna  
Don Enrique José Ramos Vispo jauna  
Don Miguel Ángel Díez Bustos jauna  
Doña María Luisa del Pilar García Gurruchaga andrea  
Don Alfonso Gurpegui Ruiz jauna  
Doña Ane Oyarbide Ochoa  
Doña Miren Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andrea  
Don Josu Mirena Ruiz Martín jauna  
Doña Naiara Sampedro Pérez andrea  
Doña Olaia Duarte López andrea

Don Ayem Oskoz Urrutikoetxea jauna  
Doña Miren Albistur Garmendia andrea  
Don José Luis Arrúe Pintó jauna  
Don José María Murguiondo Casal jauna  
Doña Amaia Martín Garín andrea  
Don Loïc Alejandro jauna

**IDAZKARIA:** Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga jauna, Donostiako Udal Txit Garaiko Udaltzarreko idazkari nagusia.

**SECRETARIO:** Don Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga, Secretario General del Pleno del Excmo. Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián.

**KONTU-HARTZAILEA:** Julian Ortiz Arruabarrena jauna, Udal Kontuhartzaile Nagusia.

**INTERVENTOR:** Don Julián Ortiz Arruabarrena, Interventor General Municipal.

-----

<b>LABURPENA</b>	<b>Zk/ Nº</b>	<b>SUMARIO</b>	<b>Pág / Orr.</b>
Ane Oyarbide Ochoa andreak zinegotzi kargua hartzea.	1	Toma de posesión del cargo de concejal por parte de Ane Oyarbide Ochoa.	3
2018ko Urrezko Danborra saria ematea.	2	Concesión del Tambor de Oro 2018.	4
Hiritar Merezimenduaren Dominaz saritzea.	3	Concesión de Medallas al Mérito ciudadano.	5

-----

**DONOSTIAKO UDALBATZAR TXIT GARAIAREN OSOKO BILKURA EZOHIOA HASITAKOTZAT JOTZEN DA.**

**SE DECLARA ABIERTA LA SESIÓN PLENARIA EXTRAORDINARIA DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIÁN.**

-----

**Gai zerrendako 2. eta 3. gaiak sartzea.**

**Inclusión de los asuntos n.º 2 y n.º 3 del orden del día.**

**BOZKETAREN EMAITZA:  
ONARTUA.  
AHO BATEZ.**

**RESULTADO DE LA VOTACIÓN:  
APROBADA.  
UNANIMIDAD.**

-----

**1. Ane Oyarbide Ochoa andreak zinegotzi kargua hartzea.**

**1. Toma de posesión del cargo de concejal por parte de Ane Oyarbide Ochoa.**

Idazkari jaunak, Alkate-Udalburuak eta Ane Oyarbide Ochoa andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Intervienen en este punto los/la señores/a Secretario, D.<sup>a</sup> Ane Oyarbide Ochoa y Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

**ANE OYARBIDE OCHOA ANDREAK,  
BILKURAN DAGOELARIK, KARGUA  
ONARTU EGIN DU, ADIERAZI DUENAREN  
ARABERA, EZ BAITAGO INOLAKO  
DEBEKU EDO BATERAEZINTASUN  
EGOERATAN.**

**LA SRA. ANE OYARBIDE OCHOA,  
PRESENTE EN LA SESIÓN, MANIFIESTA NO  
ENCONTRARSE INCURSA EN SITUACIÓN  
DE PROHIBICIÓN O INCOMPATIBILIDAD  
ALGUNA, ACEPTANDO EL CARGO.**

**BOZKETAREN EMAITZA:  
JAKINEAN.**

**RESULTADO DE LA VOTACIÓN:  
ENTERADO.**

-----

**2. 2018ko Urrezko Danborra saria ematea.**

“UDALBATZARI

Donostiako Udalaren Ohore eta Goraipamen Araudiko 35. artikulua arabera, Urrezko Danborra jasotzeko gai diren pertsonen proposamena Donostiako Udalbatzarrak berretsi beharko du osoko bilkuran, Udalbatzako kideen legezko gehiengo absolutuaren aldeko botoekin.

Sebastián Turismo – Donostia Turismo ABren administrazio kontseiluak 2017ko uztailaren 17an egindako ohiko bileran erabaki zuen domina honen aukeraketarako prozedura aldatzea

Prozedura honen arabera, Donostian erroldatutako pertsona fisikoen edo juridikoen edo Udal Taldeen Proposamenak jasotzeko epe bat ireki behar zen lehenik, eta hainbat prozesuen ondoren, Bozera maileen Batzordeak hautagaitza egokiak edo bereziki nabarmenen aukeraketa (3 gutxienez, 5 gehienez), boto haztatuaren bitartez. Hautagaiak aukeratu, bozketa herrikoia zabaltzeko akordioa hartu zen, sistema bizkor bikoitzaren bidez: elektronikoa eta papera aurkeztuz.

Prozedura hau burutu ondoren, eta bozketa epea, 2017ko abenduaren 17an itxi ondoren, boto gehien jaso duen hautagaia, Richard Oribe Lumbreras jauna izan da.

Horiek horrela direla, eta San Sebastián Turismo – Donostia Turismo S.A-ko Administrazio Kontseiluak hartutako akordioa bete nahian, Udalbatzari honako proposamena luzatzen diogu akordio hau har dezan:

**A K O R D I O A:**

**2. Concesión del Tambor de Oro 2018..**

“AL AYUNTAMIENTO PLENO

Según establece el artículo 35 del Reglamento de Honores y Distinciones del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián la propuesta de la persona o personas candidatas a recibir el Tambo de Oro deberá ser ratificada por el Excmo. Ayuntamiento Pleno con el voto favorable de la mayoría absoluta del número legal de miembros de la Corporación.

El Consejo de Administración de la Sociedad San Sebastián Turismo – Donostia Turismo S.A. en sesión ordinaria de 17 de julio de 2017 acordó modificar el procedimiento de elección de este galardón.

Este procedimiento incluía la apertura de plazo para presentación de propuestas por parte de personas físicas empadronadas o jurídicas domiciliadas en San Sebastián o Grupos municipales y tras diferentes procesos, la selección por la Junta de Portavoces, mediante voto ponderado, de candidaturas relevantes o especialmente adecuadas para proceder a una votación popular, mediante sistema ágil: electrónico y mediante presentación de papel

Tras la realización de este procedimiento y habiéndose cerrado el plazo de votaciones el 17 de diciembre de 2017, la candidatura que ha recibido más votos ha sido la de D. Richard Oribe Lumbreras.

Por ello, y en cumplimiento de los acuerdos adoptados por el Consejo de Administración de San Sebastián Turismo – Donostia Turismo S.A. procede en este momento proponer al Excmo. Ayuntamiento Pleno la adopción del siguiente:

**A C U E R D O:**

Berrestea bozketa herrikoiairen bidez egindako hautaketa eta, 2018ko Urrezko Danborra saria Richard Oribe Lumbreras jaunari ematea, idatzi honi atxikitzen zaion txostenean adierazitako merituak aintzakotzat hartuta.

Ratificar la elección mediante el voto ciudadano realizado y conceder, en consecuencia, el galardón Tambor de Oro del año 2018 a D. Richard Oribe Lumbreras cuyos méritos se describen en el Anexo adjunto.

Donostian, 2017ko abenduaren 19an.

En San Sebastián, a 19 de diciembre de 2017.

SAN SEBASTIÁN TURISMO-DONOSTIA TURISMOA /  
SAN SEBASTIÁN TURISMO-DONOSTIA TURISMOA S.A.

ZUZENDARI-KUDEATZAILEA / EL DIRECTOR-GERENTE

D. Manuel Narváez Morales JN.”

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Miren Albistur Garmendia andreak, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Ernesto Gasco Vispo jaunak, Juan Ramon Viles Mitxelena jaunak eta Alkate-Udalburuak parte hartu dute puntu hauetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en estos puntos los/las señores/as D<sup>a</sup>. Amaia Martín Garín, D<sup>a</sup> Miren Albistur Garmendia, D<sup>a</sup>. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, D. Ernesto Gasco Vispo, D. Juan Ramón Viles Mitxelena y Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

**BOZKETAREN EMAITZA:**  
**ONARTUA.**  
**AHO BATEZ.**

**RESULTADO DE LA VOTACIÓN:**  
**APROBADA.**  
**UNANIMIDAD.**

**3. Hiritar Merezimenduaren Dominaz saritzea.**

**3. Concesión de Medallas al Mérito ciudadano.**

“UDALBATZARRARI

“AL EXCMO. AYUNTAMIENTO PLENO

Donostiako Udalbatzak 1986.eko irailaren 5eko osoko bilkuran erabaki zuen Hiritar Merezimenduaren Domina delakoaz saritzea udalerrari zerbitzu ohiz kanpoko eta bikainak ematen dizkieten lagunei, goraipatu beharreko

El Excmo. Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián, en sesión celebrada el 5 de septiembre de 1986, acordó instituir la Medalla al Mérito Ciudadano como una distinción hacia aquellas personas o entidades que con su labor

ahalegin eta merezimenduen jabe direlako.

Indarreko Ohore eta Goraipamenen Araudiak seigarren kapituluaren ebazten du nola eman Hiritar Merezimenduaren Domina. Sari horiek ematen dira Alkatetzak edo bost zinegotzik, behintzat, proposaturik eta Gobernu Batzordearen iritzia entzunda, Udalbatzako kideen gehiengoak onartu beharko duela.

Aurreko urteetan bezala Udaletxeak donostiar hiritarren partaidetza eskatu du goraipamen honen baliodun kontsideratzen dituzten hautagaiak proposatu ditzaten.

Bozerramaileen Batzordean, proposatutako hautagaien artean bost hautatu dira eta ondorioz, Alkateak proposatu du sari hori ematea beharago zerrendatzen diren lagun eta erakundeek, borondatez nor bere inguruko gizarte edo kultura eremuan bereganatu duen herritar konpromisoa dela bitarte, hiriari zerbitzu eskerga eman baitiote.

- Ponsol Etxea.

- Izan Norbera Fundazioa.

- Intxaurdi Kirol Elkarteak.

- Donosti Gimnasia Erritmiko Elkarteak.

- Paul Zubillaga Huici.

Orain, hiriaren txanda da, hurrengo zerrendako lagun eta erakundeak nekez eskertu eta ordainduko den lana eginak baitira.

Partidu guztiei Bozerramaleen Batzordean iritzia

prestan al municipio servicios de carácter extraordinario, con una dedicación y mérito dignos de reconocimiento.

El vigente Reglamento de Honores y Distinciones dedica su Capítulo sexto a la concesión de las Medallas al Mérito Ciudadano. Estas distinciones se otorgan a propuesta de la Alcaldía o de un número de miembros de la Corporación no inferior a cinco, oída la Junta de Gobierno y con la aceptación de la mayoría del número de miembros del Ayuntamiento Pleno.

Como en ediciones anteriores el Ayuntamiento ha solicitado la colaboración de los ciudadanos y ciudadanas donostiarros con el objeto de que propongan candidaturas que consideraren merecedoras de esta distinción.

En el marco de la Junta de Portavoces han sido elegidas 5 de entre las candidaturas propuestas, elevando, por tanto, el Alcalde propuesta de concesión de esta distinción a las personas y entidades que a continuación se relacionan, por considerar que con el compromiso ciudadano asumido voluntariamente por ellas han prestado a la ciudad, en los distintos campos de la actividad social o cultural en que se desenvuelven, un gran servicio.

- Casa Ponsol.

- Fundación Izan Norbera.

- Club Deportivo Intxaurdi.

- Club Gimnasia Rítmica Donosti.

- Paúl Zubillaga Huici.

Corresponde ahora a la ciudad reconocer la trascendencia de la labor desarrollada por estas personas y entidades.

Consultada, por tanto, la opinión de todos los

eskatu ostean eta 1986.eko irailaren 5eko Ohore eta Goraipamenen Araudiak xedaturiko jardunbidearen arabera, Udaltzari proposatu dio ondokoa onartzeko

grupos municipales en el marco de la Junta de Portavoces, y atendido el procedimiento previsto en el Reglamento de Honores y Distinciones de 5 de septiembre de 1986, se propone al Excmo. Ayuntamiento Pleno la adopción del siguiente

**ERABAKIA**

**ACUERDO**

Donostiako hiriaren alde eginiko lanaren onurak goraipatzeko, Hiritar Merezimenduaren Dominaz saritzea honako lagun eta erakunde hauek:

En reconocimiento de la labor desarrollada en beneficio de la ciudad de Donostia/San Sebastián, conceder la Medalla al Mérito Ciudadano a las siguientes personas y entidades:

- Ponsol Etxea.

- Casa Ponsol.

- Izan Norbera Fundazioa.

- Fundación Izan Norbera.

- Intxaurdi Kirol Elkarte.

- Club Deportivo Intxaurdi.

- Donosti Gimnasia Erritmiko Elkarte.

- Club Gimnasia Rítmica Donosti.

- Paul Zubillaga Huici.

- Paúl Zubillaga Huici.

Donostian, 2017ko abenduaren 19an  
ALKATEA

Eneko Goia Laso<sup>o</sup>.

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Miren Albistur Garmendia andreak, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Ernesto Gasco Vispo jaunak, Juan Ramon Viles Mitxelena jaunak eta Alkate-Udalburuak parte hartu dute puntu hauetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en estos puntos los/las señores/as D<sup>a</sup>. Amaia Martín Garín, D<sup>a</sup> Miren Albistur Garmendia, D<sup>a</sup>. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, D. Ernesto Gasco Vispo, D. Juan Ramón Viles Mitxelena y Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

**BOZKETAREN EMAITZA:**  
**ONARTUA.**  
**AHO BATEZ.**

**RESULTADO DE LA VOTACIÓN:**  
**APROBADA.**  
**UNANIMIDAD.**

-----

ETA BESTELAKO AZTERGAIRIK EZ DENEZ, LEHENDAKARITZAK, AKTAKO LEHEN ORRIAREN BURUAN ADIERAZITAKO EGUNEKO HAMABIAK LAURDEN GUTXIAGOTAN AMAITUTZAT JO DU BILERA. ETA NIK, IDAZKARI NAIZEN ALDETIK, BILERAN ESANDAKO GUZTIAREN FEDE EMATEN DUT:

LEHENDAKARIA: / EL PRESIDENTE:

Y NO SIENDO OTRO EL OBJETO DE LA SESIÓN, LA PRESIDENCIA LA DECLARA TERMINADA, LEVANTÁNDOSE EL ACTO, SIENDO LAS ONCE HORAS Y CUARENTA Y CINCO MINUTOS DE LA FECHA EXPRESADA EN EL ENCABEZAMIENTO DE LA PRESENTE ACTA, DE TODO LO CUAL, YO, EL SECRETARIO, DOY FE:

IDAZKARIA: / EL SECRETARIO: